
الوحدة الثانية
أنواع المعاجم

محتويات الوحدة

الموضوع	رقم الصفحة
المقدمة	**20**
تمهيد	**20**
أهداف الوحدة	**22**
1. المعاجم اللغوية العربية	**23**
1.1 معاجم الألفاظ	23
2.1 معاجم المعاني أو الموضوعات	23
3.1 المعجم التأريخي	23
4.1 المعجم النحوي	24
5.1 المعاجم المصورة	25
6.1 المعاجم السياقية	26
7.1 معاجم التعبيرات الاصطلاحية	27
8.1 معاجم المترادفات	28
9.1 المعاجم ثنائية اللغة	28
10.1 المعاجم متعددة اللغات	29
11.1 معاجم المصطلحات العلمية	29
12.1 بنوك المصطلحات	30
13.1 البنوك العربية للمصطلحات	31
14.1 المعاجم الحاسوبية	31
الخلاصة	**33**
لمحة مسبقة عن الوحدة التالية	**34**
مسرد المصطلحات	**43**
المراجع	**36**

المقدمة

تمهيد

مرحباً بك عزيزي الدارس، إلى الوحدة الثانية من مقرر علم المعاجم التي نتناول فيها أنواع المعاجم .

عزيزي الدارس، تعرضت الوحدة الأولى إلى الحديث عن العلوم العربية التي ظهرت منذ القرن الأول مع ذكر الدوافع التي أدت الي نشأتها. وتعرضت لجمع اللغة من أعراب البادية في حدود زمانية ومكانية معينة. مما مّهد الطريق لوضع المعاجم العربية. ثم تحدّثت عن مفهوم كلمة معجم وقاموس ومصطلح. واختتمت الوحدة بذكر وظائف المعجم اللغوي. واشتملت على التدريبات وأسئلة التقويم الذاتي. لعل ما قد درسته في تلك الوحدة يجعلنا مطمئنين على أن نقدم لك أنواع المعاجم في الوحدة الثانية.

المعاجم كثيرة وأنواعها عديدة، وقد اخترنا لك في هذه الوحدة أكثر أنواعها شيوعاً مما يحتاج إليها المتعلم، وبيَّنا أهداف كل نوع، وطريقة معالجته للمفردات أو التعبيرات كالمعاجم اللغوية التي تقتصر مداخلها على مفردات اللغة مثلاً. فشملت الوحدة تعريفاً بمعاجم الألفاظ والمعاني، ومعاجم التعبيرات والمترادفات والمصطلحات وغيرها مما تضمنته الوحدة التي بين يديك.

و تتخلل هذه الوحدة مجموعة من التدريبات و النشاط و أسئلة التقويم الذاتي التي قصد منها أن تيسر لك عملية التعلم و التركيز من أجل استيعاب محتواها. و تختتم الوحدة بخلاصة وإجابات عن التدريبات التي تضمنتها و مسرد للمفاهيم و المصطلحات و قائمة بالمصادر والمراجع التي اعتمدنا عليها في كتابتها.

أهداف الوحدة



عزيزي الدراس، بعد فراغك من دراسة هذه الوحدة ينبغي أن تكون قادراً على أن:

- تعدد أنواع المعاجم العربية المختلفة .
- تذكر معاجم الألفاظ والمعاني.
- تعرف المعاجم السياقية ومعاجم المترادفات والتعبيرات الاصطلاحية.
- تفرق بين معاجم المصطلحات العلمية وبنوك المصطلحات ومعاجم الحاسوب.
- تشرح طريقة ترتيب الألفاظ فيها، بإيجاز.

1.المعاجم اللغوية العربية

تعددت الدراسات المعجمية وتنوعت عبر العصور من حيث الترتيب والمحتوى وطريقة عرض المادة وحجمها، ونظراً لكثرة المعاجم، واختلاف أهدافها، ومناهج إعدادها، وأساليب عرضها فسنكتفي بذكر أنواع منها :

1.1. معاجم الألفاظ

ويحتوي هذا النوع على مفردات اللغة التي اختيرت، ويرتبها على حروف الهجاء، على شكل معين من أشكال الترتيب، ويفسر، معانيها، ويضبط بنيتها، ويذكر مشتَّقات كلٍّ منها.

وأول من ألف معجماً لغوياً – كما عرفت – هو الخليل بن أحمد (100 – 175هـ) وسمَّى معجمه (كتاب العين)، وبدأ بالكلمات المحتوية على حرف العين، فأطلق على المعجم كله اسم (العين). وسيأتي الحديث عن هذا المعجم عند ذكر المدارس المعجمية.

2.1 معاجم المعاني أو الموضوعات

ورتبت ألفاظ هذا النوع وفق معانيها أو موضوعاتها، لا بحسب ألفاظها وحروفها فالألفاظ التي تخص الحيوان أو النبات صُنِّفت في مادة (حيوان أو نبات)، وتحت مادة (لون) تجد كل ما في اللغة من أسماء الألوان بدرجاتها المختلفة تحت هذا الاسم (وسنعرض بعضها في موضعه في الوحدة الثالثة) .

3.1 المعجم التأريخي

ويتناول تاريخ حياة كل كلمة من كلمات اللغة، بحيث يسجل – مثلاً – أول نص وردت فيه الكلمة، ويلي ذلك مراحل تطور معناها عبر العصور. فتبين – مثلاً – دلالة كلمة أدب في العصر الجاهلي، وكيف تطور معناها من عصر إلى عصر حيث استقر على المعنى المعروف في العصر الحديث.

فـالمعجم التـأريخي للغــة العربيــة يســجل مـيلاد كـلّ كلمــة، وحياتهــا ومـدتها، يُعَـدّ معجـم أكسـفورد التـأريخي للغــة الإنجليزيــة مــن أهــم الإنجــازات فــي هــذا المجــال، كمثــال للمعجم التأريخي.

4.1 المعجم النحوي

يقدّم معلومات نحوية عن المتن مثل الاسم والفعل والحرف، والمفرد والجمع، والجمل، وبقية القواعد النحوية الأخرى ففي كتاب (ديوان الأدب في بيان لغة العرب) لإسحق بن إبراهيم الفارابي المتوفى سنة 350هـ يقسم الكتاب إلى ستة كتب :

1-كتاب السالم
2-كتاب المضاعف
3-كتاب المثال
4-كتاب ذات الثلاثة (الأجوف)
5-كتاب ذات الأربعة (الناقص).
6- كتاب الهمزة.

وكل كتاب ينقسم إلى ما هو خاص بالأسماء، وما هو خاص بالأفعال وكل واحد منها يتفرع إلى أبواب على أساس الأبنية .أما المعاجم الحديثة فكثيرة وأشهرها :

معجم قواعد اللغة العربية في جداول ولوحات لأنطوان الدحداح ضمنه معلومات صرفية ونحوية يعنيك عن البحث في الكتب المطولة و قسمه إلي أربعة عشر فصلاً. وفي بداية كل فصل وضع هيكلاً عاماً بمحتواه. يقول " كل صفحة من الكتاب هي خلية صغيرة مستقلة بذاتها تحتوي على المعلومات اللازمة لتعريف عنوانها، وتغنيك عن التفتيش في أماكن أخرى ... وجميع المعلومات المتعلقة بالموضوع ترد بالتتابع.

فالمعجم شامل رغم اختصار المعلومات في جداول ومربعات ومستطيلات ودوائر وأرقام.

وأورد في نهاية المعجم أمثلة كثيرة من الشعر والنثر، وأعربها. كما قام بحصر عدد من الكلمات المبنية والمعربة من الأسماء والأفعال والحروف وأطلق عليها لفظ (المعربنات) وهي كلمة منحوتة

من لفظتي (المعرب والمبني)، فشرح معناها وبيّن حالة إعرابها، وذكر ما يتصل بها من فوائد : فمثلاً يقول في تحليل كلمة :

(الذي) : اسم موصول – جاء الذي أحب – مبني على السكون – يعرب بحسب موقعه.

5.1 المعاجم المصورة

وتتألف من لوحات تمثل مشاهد للأشياء المراد تقديمها كمنظر البيت، والسيارة، والحيوانات، ومع كل شيء مادي في الصور رقم، أما الصفحة المقابلة للصور، ففيها أسماء هذه الأشياء بجانب أرقامها.

وترتب في القسم الأخير من هذا المعجم جميع الألفاظ التي تضمَّنها ترتيباً هجائياً دون شرح، ويوضع أمام كل لفظة رقم اللوحة التي توجد فيها ورقمها في الرسم .

أسئلة تقويم ذاتي



1. من هو أول من الّف معجماً لغوياً؟
2. كيف ترتّب ألفاظ معاجم المعاني؟
3. كيف يتناول المعجم التاريخي تاريخ كل كلمة؟
4. ما هي المعلومات التي يعدّدها المعجم الخوي؟
5. اكتب ما تعرفه عن المعاجم المصوّرة.

نشاط



اكتب مقالاً توضح فيه الفروق بين معاجم الألفاظ ومعاجم المعاني والمعجم التاريخي والمعجم النحوي والمعاجم المصورة والحاجة إليها، ثم اعرض عملك على مشرفك الاكاديمي وناقشه مع زملائك.

6.1 المعاجم السياقية

يستخدم هذا النوع من المعاجم السياق اللغوي في تحديد معاني الألفاظ، فيصبح المعجم بذلك ذا هدف تعليمي حيث يتمكّن المتعلِّم من فهم دلالة الكلمة، ومن استخدامها بشكل صحيح.

إن الاهتمام باستخدام السياق في المعاجم اللغوية قديم، والدليل على ذلك وجود تلك الثروة العظيمة من التراكيب السياقية في كل من معجم لسان العرب لابن منظور، والقاموس المحيط للفيروزبادي، وأساس البلاغة للزّمخشري.

ومن المعاجم الحديثة (في القرن العشرين) التي اهتمت بالتراكيب السياقية :

معجم هانز فير (معجم اللغة العربية المعاصرة (عربي إنجليزي)) وترجع أهميته في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها إلى أهتمامه الكبير بالسياقات المختلفة لاستخدام الكلمة وإبراز العلاقات السياقية لها، وخصوصاً ارتباط الأفعال بحروف الجر، وعلاقات التضام بين الأسماء والأفعال، والمضاف والمضاف إليه، فيقول مثلاً في مادة (بنية).

بنية: صحيح البنية، سليم البنية، قوي البنية، ضعيف البنية.
وفي مادة ضرب يقول (مستخدماً تعبيرات اصطلاحية) :
ضرب أطنابه، ضرب أخماساً، ضرب موعداً، ضرب النار، ضرب مثلاً .
وفي مادة (وقع) : وقع في الفخّ، وقع بأيديهم، وقع عنده موقعاً حسناً، وقع من قلبه، وقع على الوتر الحسّاس، وقع عليه ... ألخ.

ومن المحاولات التي ظهرت، **معجم الطلاب السياقي لمحمود إسماعيل صالح وآخر،** ورُتِّبت مداخله ألفبائياً، وتم اختيار مفرداته بناء على الدراسات الإحصائية، وهو أول معجم أعتمد السياق في تحديد المعنى.

أمثلة من المعجم المذكور

- & كلمة (راحة) : ضد التعب : أخذ قسطاً من الراحة.
- & وكلمة (خبز) : ما يعجن من الدقيق ويخبز في النار : يصنع الخبز من الدقيق.
- & وكلمة (قلعة) : الحصن المنيع، أضحى الجنود في القلعة.
- & وكلمة (بثَّ) : نشر : بثّ المذيع الخبر، وبث الله المخلوقات في الأرض.

7.1 معاجم التعبيرات الاصطلاحية Idioms

التعبير الاصلاحي نمط تعبيري خاص بلغة ما ويتميز بالثبات، ويتكون من كلمتين فأكثر، ويدّل على معنى جديد يختلف عن الكلمات المكوَّنة له منفردة. انظر إلى الأمثلة الآتية :

التعبير	المعني
➢ أخذ بيد فلان	أعانه
➢ وضع النقط فوق الحروف	وضَّح وأبان
➢ هزَّ كتفيه	استخّف بالأمر
➢ وضعه على الرّف	أهمله وتركه
➢ فلان طويل اللسان	بذيء، فاحش
➢ يقّدمِ رجلاً ويؤخّر أخرى	يتردَّد

لكن ظاهرة التعبير الاصطلاحي ظلّت مبثوثة بين مواد المعاجم كما في معجم الصّحاح، والكشاف للزمخشري، ولسان العرب وغيرها. وأطلق عليها القدامى أسماء : مثل المجاز، والماثور وغيرها. إلى أن حظيت باهتمام المعجميين فظهرت أول محاولة في كتاب (المعجم السياقي للتعبيرات الاصطلاحية) للدكتور محمود إسماعيل صيني والدكتور مختار الطاهر حسين والأستاذ السيد عوض الكريم الدوش 1996م، وضمَّ أكثر من الفي تعبير تم اختيارها من مصادر قديمة وحديثة، ورُتبت التعبيرات ألفبائياً حسب نطق الكلمة الأول، فيشرح معنى التعبير، ثم يستخدمه في سياق. ومنها (معجم التراكيب والعبارات الاصطلاحية القديم والمولد(لأحمد أبي سعد).

8.1 معاجم المترادفات

وتهدف هذه المعاجم إلى بيان الفروق بين الألفاظ المتقاربة في المعنى عن طريق الأمثلة والشرح، فتساعد متعلم اللغة الأجنبية من الاستخدام المقبول لكل مفردة، وفهمها كذلك .

لقد اهتم المعجميون بظاهرة الترادف وهو اختلاف اللفظين والمعنى واحد أو متقارب، فظهرت محاولات لتقديم المترادفات في صورة معجم ألفبائي سهل الاستخدام ، فمن هذه المحاولات :

1- نجعة الرائد في المترادف والمتوارد لإبراهيم اليازجي اللبناني، ألفه قبل مئة عام، جمع فيه الكثير من مترادف اللغة وتراكيبها.
2- المنجد في المترادفات والمتجانسات لرفائيل نخلة.
3- المكنز العربي المعاصر، لمحمود إسماعيل وآخرين .

9.1 المعاجم ثنائية اللغة

وتسمى المعاجم المزدوجة، وتتكون مداخلها بلغة ما، وشرحها بلغة أخرى، محلية أو أجنبية، فمثلاً قاموس أنجليزي/عربي أو العكس، وقد أُعِدَّت معاجم صغيرة تهدف إلى تعليم العربية لأبناء الشعوب الإسلامية وهي معاجم ثنائية ذات مداخل عربية نذكر منها :

- عربي / فارسي
- عربي / تركي
- عربي / سواحلي
- عربي / هوسا
- ونجد أيضاً معاجم مداخلها عربية وشرحها بلغات أخرى .
- عربي / إنجليزي
- عربي / فرنسي

أسئلة تقويم ذاتي

1. ما هدف المعاجم السياقية؟
2. هات أمثلة من معجم الطلاب السياقي.
3. ما المقصود بالتعبير الإصطلاحي؟
4. اذكر بعض التعبيرات الاصطلاحية التي تعرفها.
5. ما دليلك على إهتمام المعجميين بظاهرة الترادف؟
6. أكتب ما تهدف إليه المعاجم الثنائية؟

10.1 المعاجم متعددة اللغات

وفيها المدخل بلغة، والمرادفات أو الشرح بلغة أخرى فمثلاً: معجم إنجليزي– فرنسي أو مدخله بالعربية والترجمة بالإنجليزية والفرنسية مثلاً (عربي/ أنجليزي/ ألماني).

11.1 معاجم المصطلحات العلمية

جرى التأليف في هذا النوع في وقت متأخر، بعد تأليف المعاجم الخاصة والعامة، ومن أشهر هذه الأنواع :

- كتاب (التعريفات) للقاضي الجرجاني والمتوفي عام 846هـ، وفيه شرح للألفاظ المصطلح عليها بين الفقهاء والمتكلمين والنحاة والصرفيين والمفسرين وغيرها .
- ثم كتاب (إصطلاحات الفنون) لمحمد علي التهانوي، المتوفي عام 1158هـ .

أما في العصر الحديث فقد نمت صناعة المعجم وتطورت نتيجة اتصال الشعوب ببعضها بسبب الطفرة التي حدثت في وسائل الاتصال، فازدهرت عملية الترجمة فازداد الإقبال على المعاجم العامة والخاصة بالمصطلحات.

لقد تأسس علم المصطلحات عام 1926 حينما كلفت المنظمة العالمية للمقاييس (الأيزو) بوضع الأسس التي يتم في ضوئها بناء المصطلحات.

وأصبح علم المصطلحات في الوقت الحاضر يشمل وضع أسس بناء المصطلحات، والتحرير العلمي، والترجمة والمعالجة الآلية للغة.

نشاط



اكتب مقالاً علمياً تتناول فيه معاجم المترادفات والثنائية اللغة ومتعددة اللغات والمصطلحات العلمية وبنوك المصطلحات موضحاً فيه

1. الفروق في التناول والتقديم
2. الأهداف والوظائف
3. حاجتك الماسة أثناء دراستك.

12.1 بنوك المصطلحات

أدى الانفجار المعرفي في العصر الحديث في مختلف العلوم والمعارف إلى تدفق مصطلحات كثيرة تفوق الحصر، فاستفاد المعجميون من قدرات الحاسوب الهائلة في توثيق المصطلحات وتخزينها. فظهر أول بنك للمصطلحات في مدينة ميونخ بألمانيا عام 1968م، وفي كندا عام 1997م.

وفي عام 1975 أسست المجموعة الأوربية بنكاً للمصطلحات لخدمتها. وهكذا توالى ظهور بنوك المصطلحات لاستيعاب تدفق المصطلحات بالأسلوب التقني الحديث بعد أن ثبت عجز الوسائل التقليدية في احتواء المصطلحات الحديثة. حيث أشارت إحصائية إلى ظهور ما يقارب (50) مصطلحاً في اليوم.

13.1 البنوك العربية للمصطلحات

أنشئت عدة بنوك عربية للمصطلحات، ساهمت في حل مشكلة تعريب العلوم، منها :

1- البنك المغربي

تأسس في الرباط عام 1978م بالتعاون مع المنظمة العربية للتربية والثقافة وبرنامج الأمم المتحدة للتنمية ومعهد التعريب والبحوث .

2- البنك الآلي السعودي للمصطلحات

تأسس في الرياض عام 1984م في مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية والتكنولوجيا. وبدأ العمل بإدخال المصطلحات عام 1986م بعد إقراراها من مجامع اللغة العربية، ومكتب تنسيق التعريب بالرباط.

ويحفظ في البنك الآن مجموعة ضخمة من المصطلحات في التخصصات المختلفة.

3- بنك المصطلحات الأردني

أسسه مجمع اللغة العربية الأردني عام 1985م لتخزين المصطلحات العلمية والفنية لغرض الترجمة والتعريب لمن يرغب من الدارسين والباحثين في هذه المجالات.

14.1 المعاجم الحاسوبية

انتشرت المعاجم الحاسوبية في مختلف التخصصات بسبب الإقبال على صناعة المعجم، فقد أدى التواصل اللغوي بين الشعوب إلى الحاجة إلى استخدام هذا النوع من المعاجم .

ونسبة لاستخدام اللغة الإنجليزية كثيراً في المجالات العلمية والتقنية، فقد سيطرت دور النشر البريطانية على أسواق المعاجم الحاسوبية، كما هو مشاهد في الأسواق.

وفي العالم العربي أعدَّت أقراص مدمجة خُزِّنت فيها معاجم أحادية اللغة وثنائيتها : كلسان العرب والقاموس المحيط من المعاجم أحادية اللغة، وقاموس المورد وغيره من المعاجم ثنائية اللغة .

ومن المؤسسات التي تهتم بهذا النوع من المعاجم مؤسسات (صخر والخطيب والعريس) وغيرها من مؤسسات الحواسيب العربية.

وفي الشبكة العربية الدولية للمعلومات (الإنترنت) أعداد هائلة من معاجم الحاسوب في المجالات والتخصصات المختلفة، وبلغات عدة.

أسئلة تقويم ذاتي

1- ما وظيفة المعجم اللغوي ؟

2- كيف رُتبت الألفاظ في معاجم الموضوعات؟

3- اذكر بعض الموضوعات التي تناولتها معاجم المعاني؟

4- اذكر بعض الفئات التي تناسبها المعاجم المصورة ؟

5- ماالمقصود بالسياق، ولماذا يستخدم في المعاجم السياقية ؟

6- اشرح معاني التعبير الاصطلاحي، واذكر أمثلة له غيَر التي ذكرت في الكتاب ؟

7- من المستفيد من المعاجم ثنائية اللغة ؟

8- ما الهدف من تأليف معاجم المترادفات؟

9- ما الفرق بين معاجم الألفاظ ومعاجم المعاني ؟

10-لماذا ازدهرت معاجم المصطلحات في العصر الحديث ؟

11-متى ظهرت بنوك المصطلحات ؟

12- اذكر بعض بنوك المصطلحات العربية ؟

13-ما الدور الذي يقوم به الحاسوب في معالجة المصطلحات ؟

14-أيهما تفضل في التعامل مع ألفاظ اللغة ومصطلحاتها :

الوسائل التقليدية كالكتب ؟ أم التقنية الآلية كما في الحواسيب ؟ ولماذا ؟

الخلاصة

عزيزي الدارس من المفيد في نهاية هذه الوحدة أن نذكرك بأهم أهدافها التي نتمنى لك التمكن منها والعمل بما جاء فيها وهي أن

- تعدد أنواع المعاجم العربية المختلفة .
- تذكر معاجم الألفاظ والمعاني.
- تعرف المعاجم السياقية ومعاجم المترادفات والتعبيرات الإصطلاحية.
- تفرق بين معاجم المصطلحات العلمية وبنوك المصطلحات ومعاجم الحاسوب.
- وأخيراً تشرح على طريقة ترتيب الألفاظ فيها، بإيجاز

عزيزي الدارس، لعلك تذكر أن هذه الوحدة احتوت عدداً من أنواع المعاجم العربية، وقمنا بتعريف كل نوع باختصار. فبدأنا بذكر تعريف معاجم الألفاظ التي ترتب مداخلها على حروف الهجاء تليها معاجم المعاني التي ترتب موضوعات المعجم بحسب المعنى أو الموضوع .

أعقب ذلك تعريف المعجم التأريخي الذي يعالج الكلمات من الناحية التاريخية أردفناه بالمعجم النحوي والمعاجم المصورة وأسلوب تقويم المادة اللغوية فيها.

ثم تحدثنا عن نوعين من المحاولات الجديدة في صناعة المعاجم ؛ الأولى المعاجم السياقية، التي تستعمل السياق في شرح الكلمات وبمعنى آخر أستعمال المفردة في عبارة أو جملة بغرض المزيد من التوضيح، والثانية : معجم التعبيرات الاصطلاحية وقد ظل جزء منها مبعثراً في المصنفات القديمة والحديثة فجمعت في معجم سهل التناول. ولا شك أن استعماله بالإضافة للمتعة التي يشعر بها مستخدمه، فإنه يضفي على الكلام عنصر القوة والتأثير.

ثم أوردنا نماذج من معاجم المترادفات، فالمعاجم ثنائية اللغة ومتعددة اللغات.

ثم انتقلنا إلى تعريف معاجم المصطلحات العلمية وبنوكها في العالم العربي، وختمنا الوحدة بأحدث أنواع المعاجم التي ملأت الساحة واستخدمت فيها تقنيات الحاسوب للاستفادة من إمكاناتها الهائلة في تخزين المفردات والمصطلحات ثم معالجتها بأسلوب علمي قوامه السرعة والإتقان.

لمحة مسبقة عن الوحدة التالية

الوحدة القادمة أهم وحدات الكتاب وأكبرها وتحتاج منك إلى اهتمام بالغ. فهي تدرس المدارس المعجمية، وتبين كيفية ترتيب الكلمات في معاجم كل مدرسة، كما أنها تهدف إلى تعريفك

بأساليب الكشف عن المفردات فيها، وتعرفك بإيجاز عن معاجم المعاني بعد أن بسطت القول في معاجم الألفاظ، ثم تحدثك عن بعض المعاجم الحديثة و الجهود التي تبذلها في تيسير صناعة المعاجم.

مسرد المصطلحات

معاجم الألفاظ

ترتب مفرداتها على حروف الهجاء بشكل معين من أشكال الترتيب

معاجم المعاني

أو معاجم الموضوعات– وترتب الألفاظ بحسب معانيها أو موضوعاتها

المعاجم التاريخية

تسجل مفردات اللغة من الناحية التاريخية مبينة مراحل تطورها من عصر إلى آخر

المعاجم النحوية

تقدم معلومات نحوية عن(قواعد) اللغة.

المعاجم المصورة

تتألف من لوحات تمثل مناظر للأشياء والحيوانات وغيرها.

المعاجم السياقية

وتشرح المفردات عن طريق السياق اللغوي باستخدامها في جملة أو عبارة.

معاجم التعبيرات الاصطلاحية

ويتكون التعبير الاصطلاحي من كلمتين فأكثر، ويدل على معنى جديد يختلف عن معنى الكلمات المكونة له إذا استعملت منفردة ويقابل كلمة lDiom الانجليزية.

معاجم المترادفات

وترمي إلى بيان الفروق بين الألفاظالمتقاربة في المعنى بالشرح والأمثلة.

المعاجم آحادية اللغة

ومنها يكون تقديم المفردات وشرحها بلغة واحدة.

المعاجم ثنائية اللغة

ويقدم المفردات، بلغة ما، وتفسيرها بلغة أخرى.

المعاجم متعددة اللغات

يقدم المفردات بلغة ما، وتفسيرها بلغات أخرى.

معاجم المصطلحات العلمية

وتضم ألفاظ العلوم والفنون والأدب التى اصطلح عليها.

بنوك المصطلحات

وفيها يخزن كمٌّ هائل من مصطلحات العلوم لغرض الترجمة والتعريب.

المعاجم الحاسوبية

وتضّم ألفاظ اعداداً هائلة من المفردات والتعبيرات والمصطلحات من مختلف ميادين العلم والمعرفة. وتقدم في أقراص مدمجة أو تبث في الإنترنت.

المراجع

1- انطوان الدحداح، معجم قواعد اللغة العربية في لوحات وجداول، مكتبة لبنان، ط1، 1981م.

2- الجيلاني حلام، المصطلح العلمي، ومجالات إستعماله في المعجم العربي المعاصر، شبكة المعلومات الدولية، موقع (WWW.Aliman.com).
3- حسام الدين كريم زكي، التعبير الإصطلاحي، دراسة في تأصيل المصطلح ومفهومه، ومجالاته الدلالية، وأنماطه التركيبية، مكتبة الأنجلو، القاهرة، 1985م.
4- حسن نصار، المعجم العربي، نشأته وتطوره، ط2، دار مصر، 1968م.
5- عبد الرحمن عبد التواب، فصول في فقه العربية، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1983م.
6- د. عبد النبي محمد علي و أ. د. عباس محجوب محمد، المهارات اللغوية، منشورات جامعة السودان المفتوحة، ط2، 2004 م .
7- على القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، مطبعة جامعة الرياض، 1975م.
8- محمد أحمد أبو الفرج، المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث، مكتبة النهضة، مصر، 1966م.
9- محمد علي الخولي، دراسات لغوية، دار العلم للطباعة، الرياض، 1982م .
10- محمود إسماعيل صيني وآخران، المعجم السياقي للتعبيرات الإصلاحية، مكتبة لبنان، 1996م.
11- محمود إسماعيل صيني، دراسة المعجمية والمصطلحية، مكتبة الملك فهد، الرياض، 1999م.
12- محمود إسماعيل صيني وآخر، معجم الطلاب السياقي، مكتبة لبنان، 1991م
13- نجعة الرائد وشرعه الوارد في المترادف والمتوارد، بيروت، مكتبة لبنان، 1985م.
14- موقع شبكة المعلومات الدولية (الإنترنت) موقع (WWW.C4arab.com) موقع (WWW.Ajeeb.com).